

请在下述问题的符合栏目□上打“✓”。
如果回答中有“是”，请前往行李领取处内的“动物检疫窗口”。
其他旅客请将问卷投入回收箱或提交给家畜防疫官。

- | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. 在过去的1周内，是否接触过牛、猪、鸡等家畜，或到过牧场、屠宰场等畜产设施？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |
| 2. 是否携带有接触过家畜及其粪尿，泥土的衣物和鞋等物品？ 是否携带有火腿等肉制品？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |
| 3. 访日期间，1周之内是否有接触家畜的安排？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |

该问卷的回答内容与事实相符。

签名

請於下列提問之該當□處填寫“✓”記號勾選。
如勾選有「是」者，請前往行李領取處之「動物檢疫窗口」。
其他旅客則請將問卷投入回收箱內或提交給家畜防疫官。

- | | | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. 過去1週內是否會接觸牛、豬、雞等家畜，或前往牧場、屠宰場等畜產設施？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |
| 2. 是否持有會接觸家畜或其糞尿，泥土之衣物、鞋子等物品？ 是否持有火腿等肉製品？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |
| 3. 訪日期間，1週內是否有與家畜接觸之預定？ | 是 <input type="checkbox"/> | 否 <input type="checkbox"/> |

本問卷記載事項屬實。

簽名

Please check the box next to the appropriate answer.
Those Who Answered Yes to Any of the Questions: Please stop at the Animal Quarantine Counter in the baggage claim area.
All Others: Please place your completed questionnaire in the questionnaire collection box or give your completed questionnaire to an animal quarantine officer.

- | | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Have you touched livestock (e.g. cattle, pigs, chickens etc.) or have you been at a livestock facility, such as a stock farm or slaughterhouse, within the last week? | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| 2. Are you carrying clothing, shoes, etc. that have touched livestock, their manure or soil? Are you carrying with you any ham or other meat product? | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| 3. Do you plan to touch livestock in Japan within the next week? | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |

I hereby declare that the statement give above is true and correct.

Signature

質問票の提出方法

如何提交動物檢疫問卷

How to submit Animal Quarantine Questionnaire

如何提交动物检疫问卷

“はい”がある方は

如勾選有「是」者

Those Who Answered Yes

如果回答中有“是”



「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内にある「動物檢疫カウンター」にお立ち寄り下さい。

如勾選有「是」者，請前往行李領取處之「動物檢疫窗口」。

Those Who Answered Yes to Any of the Questions: Please stop at the Animal Quarantine Counter in the baggage claim area.

如果回答中有“是”，请前往行李领取处内的“动物检疫窗口”。

2011年10月(日·台·英·中)

日本へ入国される皆様へ
入境日本的各位旅客
To Those Entering Japan
入境日本的各位旅客

動物檢疫所



動物檢疫所

動物檢疫所

ANIMAL QUARANTINE SERVICE

动物检疫所

TEL ☎ : 045-751-5923

<http://www.maff.go.jp/aqs>

アジアをはじめ世界の各国で、**口蹄疫**や**鳥インフルエンザ**などの家畜の伝染病が発生しています。

①**海外の畜産物を持ち込まない**、②**家畜に触れたものは持ち込まない**、③**入国後1週間は畜産施設に立ち寄らない**、といった伝染病の侵入防止対策に御協力をお願いします。

〈動物検疫に関する質問票〉

家畜伝染病予防法に基づき、質問票が配布されたり、動物検疫所の家畜防疫官が口頭で質問を行うことがあります。

「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内にある「動物検疫カウンター」にお立ち寄り下さい。

その他の方は、回収箱に投函又は家畜防疫官に提出してください。

※質問に答えなかった方又は虚偽の申告をした方は、家畜伝染病予防法第66条第12号の規定により罰金に処されることがあります。

在以亞洲爲首的世界各國均發生**口蹄疫**、**禽流感**等家畜傳染病。

爲了防止傳染病入侵，希望對以下措施予以協助。

- ①**不帶入國外畜產品**。
- ②**不帶入接觸家畜物品**。
- ③**入境後1週內不前往畜產設施**。

〈動物検疫問卷〉

依照家畜傳染病預防法，有關工作人員可能向您分發問卷，或有動物検疫所之家畜防疫官提出口頭詢問。

如勾選有「是」者，請前往行李領取處之「動物検疫窗口」。
其他旅客則請將問卷投入回收箱內或提交給家畜防疫官。

※未回答問卷或爲虛假申報者，將有可能依家畜傳染病預防法第66條第12項規定處以罰款。

There are outbreaks of **foot-and-mouth disease**, **avian influenza**, and other livestock infectious diseases in Asian and other countries around the world.

Please cooperate in our measures to prevent the entry and spread of infectious disease in Japan by (1) **not carrying into Japan any animal products from overseas**, (2) **not bringing into Japan any items that have come into contact with livestock overseas**, and (3) **not visiting a livestock facility within one week of your entry into Japan**.

〈Animal Quarantine Questionnaire〉

Based on the Domestic Animal Infectious Disease Control Law, animal quarantine questionnaires may be distributed and animal quarantine officers of Japan's Animal Quarantine Service may ask oral questions to persons entering the country.

Those Who Answered Yes to Any of the Questions: Please stop at the Animal Quarantine Counter in the baggage claim area.

All Others: Please place your completed questionnaire in the questionnaire collection box or give your completed questionnaire to an animal quarantine officer.

※Those who do not answer the questions on this questionnaire or who make a false declaration may be subject to a fine under the provisions of Article 66, item (xii) of the Act on Domestic Animal Infectious Disease Control.

在以亚洲为首的世界各国都发生**口蹄疫**和**禽流感**等家畜傳染病。

爲了防止傳染病入侵，希望對以下措施給予合作。

- ①**不帶入國外畜產品**。
- ②**不帶入接觸過家畜的物品**。
- ③**入境後1週之內不到訪畜產設施**。

〈动物检疫问卷〉

依照《家畜傳染病預防法》的規定，有關工作人員可能向您發放《問卷》，或動物検疫所之家畜防疫官對您提出口頭詢問。

如果回答中有“是”，請前往行李領取處內的“動物検疫窗口”。

其他旅客請將問卷投入回收箱或提交給家畜防疫官。

※未回答問卷或有虛假申報者，將有可能依照家畜傳染病預防法第66條第12項的規定處以罰款。

動物検疫に関する質問票 ※

动物检疫问卷 ※

動物検疫問卷 ※



Animal Quarantine Questionnaire ※

| | | | |
|---|--------------------------------------|-----------|-----------|
| 搭乗機(船舶)便名/搭乗航班(船舶)班次/搭乗飛機(船舶)班次 Flight No. or Ship Name | | | |
| 出国地及び訪問国/出境地点及前往国家/出境地點及前往國家 Country/Port of Embarkation and Countries Visited | | | |
| 入国日/入境日期 Entry into Japan | | (日/date) | (月/month) |
| | | (年/year) | |
| 氏名/姓名 Name | (姓/last) | (名/first) | |
| 同伴家族/同行家属 同行家人/Number of Dependents | | 名 | |
| 日本での連絡先 在日本的联系方式 日本聯絡方式 Contact Info. in Japan | (電話番号/电话号码/電話號碼/tel.no.) (E-mail) | @ | |
| 旅券番号/护照号码 護照號碼/Passport No. | | | |

※ 家族の場合には、代表者が記入してください。

※ 如果是一家人，請由代表人填寫。

※ 如爲同一家族，請由代表人填寫。

※ Please furnish this form by family unit.

以下の質問の該当する□に"✓"でチェックしてください。
「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内にある「動物検疫カウンター」にお立ち寄り下さい。
その他の方は、回収箱に投函又は家畜防疫官に提出してください。

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. 過去1週間以内に牛、豚、鶏などの家畜に接触したり、牧場、と畜場などの畜産施設に立ち寄りしましたか？ | はい | いいえ |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 家畜やその糞尿、牧場等の土に触れた衣類や靴などを所持していますか？ ハム、ソーセージなどの肉製品を所持していますか？ | はい | いいえ |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 日本国内で、1週間以内に家畜に触れる予定がありますか？ | はい | いいえ |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

この質問票に記載したことに間違いはありません。

署名

切
り
取
り
線